

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1968 Nr. 53

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het  
Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg,  
enerzijds, en Gambia, anderzijds, inzake de  
afschaffing van visa;  
Bathurst, 27 maart 1968*

B. TEKST

**Agreement between the Benelux countries and The Gambia  
on the abolition of visas**

The Governments of the Benelux countries acting jointly under the Agreement between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands signed at Brussels on 11 April 1960 concerning the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

and

The Government of The Gambia,

Desirous of further simplifying the travel formalities for their respective nationals and of adapting them to the situation that has arisen as a result of the transfer of immigration control to the outer frontiers of Benelux,

Have agreed as follows:

Article 1

In this Agreement the term "Benelux countries" shall mean: the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands;

the term "Benelux territory" shall mean: the joint territories in Europe of the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxemburg and the Kingdom of the Netherlands.

#### Article 2

Nationals of the Benelux countries who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure enter The Gambia without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that country.

#### Article 3

Nationals of The Gambia who are holders of a valid national passport may, irrespective of the point of their departure, enter Benelux territory without a visa and stay for a period not exceeding three months. No guaranty shall be demanded, and the valid national passport shall also be the sole document required when leaving that territory.

#### Article 4

For a stay exceeding three months the persons coming under the provisions of this Agreement shall before their departure obtain the required permission through the diplomatic or consular representative of the country they wish to enter. No guaranty shall be demanded.

#### Article 5

Nationals of the Benelux countries residing in The Gambia with the approval of the competent authorities of The Gambia and nationals of The Gambia residing in any of the Benelux countries with the approval of the competent authorities in the Benelux countries may leave their country of residence and return to it without a visa on presentation of a valid national passport. No guaranty shall be demanded.

#### Article 6

Each Government reserves the right to refuse to admit to its territory any persons not holding the documents required for entry or lacking sufficient means of support or unable to acquire such means by engaging in lawful occupations, or to refuse to admit persons regarded as undesirable aliens or whose presence in the country is regarded as prejudicial to law and order or national security.

#### Article 7

The present Agreement shall not affect the aliens regulations in force in the Benelux countries and in The Gambia concerning entry, length of stay, residence, expulsion and gainful occupation, whether

or not as employees, of aliens, except in respect of the foregoing provisions.

#### Article 8

Each Government undertakes to re-admit to its territory at any time and without formalities:

- a. its nationals who have entered the territory of the other party;
- b. persons who have entered its territory on presentation of a valid national passport issued by the Belgian, Luxemburg, Netherlands or The Gambia authorities, even if their nationality is doubtful.

#### Article 9

As regards the Kingdom of the Netherlands this Agreement may be extended to Surinam and the Netherlands Antilles by a Netherlands Government notification addressed to the Government of The Gambia.

#### Article 10

This Agreement shall enter into force on 1st day of May, 1968 for a period of one year. If the Agreement has not been denounced thirty days before the expiry of that period, it shall be deemed to have been renewed indefinitely. After the first period of one year each signatory Government may denounce the Agreement by giving thirty days' notice to the Belgian Government.

The Agreement shall cease to be effective if one of the signatory Governments denounces it.

The Belgian Government shall inform the other signatory Governments of the receipt of the thirty day's notice referred to in this Article.

#### Article 11

With the exception of Article 8 the operation of this Agreement may be suspended by any Contracting Party.

The Belgian Government shall be notified forthwith of such suspension through the diplomatic channel. The Belgian Government shall inform the other signatory Governments of the receipt of such notification. The same procedure shall be adopted when the suspension is lifted.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

DONE at Bathurst on the 27th day of March, 1968 in four original copies in the English language.

For Benelux:  
(sd.) J. TROUVEROY

For the Government of the  
Gambia:  
(sd.) A. D. CAMARA  
*Minister of External Affairs*

For the Belgian Government:  
(sd.) J. TROUVEROY

For the Luxemburg Government:  
(sd.) D. KETEL

For the Netherlands Government:  
(sd.) D. KETEL

---

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Beneluxlanden en Gambia  
inzake de afschaffing van visa**

De Regeringen van de Beneluxlanden, gezamenlijk optredend uit hoofde van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, die op 11 april 1960 te Brussel werd ondertekend,

en

De Regering van Gambia,

Verlangend de reisformaliteiten voor hun onderscheiden onderdanen verder te vereenvoudigen en deze aan te passen aan de situatie welke is ontstaan als gevolg van de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

In deze Overeenkomst dient te worden verstaan:

onder „Beneluxlanden”: het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden;

onder „Beneluxgebied”: het gezamenlijke grondgebied in Europa van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden.

## Artikel 2

Onderdanen van de Beneluxlanden die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort kunnen, ongeacht de plaats waarvan zij vertrekken, Gambia binnenkomen zonder visum en er verblijven voor een tijdvak van niet langer dan drie maanden. Er wordt geen waarborg gevraagd en het geldige nationale paspoort is ook het enige document dat wordt vereist bij het verlaten van dat land.

## Artikel 3

Onderdanen van Gambia die in het bezit zijn van een geldig nationaal paspoort kunnen, ongeacht de plaats waarvan zij vertrekken, het Beneluxgebied binnenkomen zonder visum en er verblijven voor een tijdvak van niet langer dan drie maanden. Er wordt geen waarborg gevraagd en het geldige nationale paspoort is ook het enige document dat wordt vereist bij het verlaten van dat gebied.

## Artikel 4

Voor een verblijf van langer dan drie maanden dienen de personen die vallen onder de bepalingen van deze Overeenkomst vóór hun vertrek de vereiste toestemming te verkrijgen door tussenkomst van de diplomatieke of consulaire vertegenwoordiger van het land dat zij wensen binnen te komen. Er wordt geen waarborg gevraagd.

## Artikel 5

Onderdanen van de Beneluxlanden die met goedkeuring van de bevoegde autoriteiten van Gambia hun verblijfplaats hebben in Gambia en onderdanen van Gambia die met goedkeuring van de bevoegde autoriteiten in de Beneluxlanden hun verblijfplaats hebben in één der Beneluxlanden, mogen hun land van verblijf verlaten en er naar terugkeren zonder visum op vertoon van een geldig nationaal paspoort. Er wordt geen waarborg gevraagd.

## Artikel 6

Iedere Regering behoudt zich het recht voor te weigeren, personen op haar grondgebied toe te laten die niet in het bezit zijn van de vereiste documenten voor binnenkomst of wie het ontbreekt aan voldoende middelen van bestaan of die deze niet door legale arbeid kunnen verwerven, dan wel, personen toe te laten, die als ongewenste vreemdeling worden beschouwd of wier aanwezigheid in het land een bedreiging wordt geacht voor de openbare orde of de nationale veiligheid.

## Artikel 7

Behalve met betrekking tot de voorgaande bepalingen is deze Overeenkomst niet van invloed op de voorschriften inzake vreemdelingen welke in de Beneluxlanden en in Gambia van kracht zijn betreffende

de binnenkomst, de duur van het verblijf, de vestiging, de uitwijzing en de op geldelijk voordeel gerichte arbeid al dan niet in dienstverband verricht, van vreemdelingen.

#### Artikel 8

Iedere Regering neemt op zich te allen tijde en zonder formaliteiten opnieuw tot haar grondgebied toe te laten:

- a. haar onderdanen die het grondgebied van de andere partij zijn binnengekomen;
- b. personen die haar grondgebied zijn binnengekomen op vertoon van een geldig nationaal paspoort, afgegeven door de autoriteiten van België, Luxemburg, Nederland of Gambia, zelfs indien er twijfel bestaat omtrent hun nationaliteit.

#### Artikel 9

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, kan deze Overeenkomst worden uitgebreid tot Suriname en de Nederlandse Antillen door middel van een kennisgeving van de Nederlandse Regering gericht tot de Regering van Gambia.

#### Artikel 10

Deze Overeenkomst treedt in werking op 1 mei 1968 voor de tijd van één jaar. Indien de Overeenkomst niet dertig dagen vóór het einde van deze periode is opgezegd, wordt zij geacht voor onbepaalde tijd te zijn verlengd. Na de eerste periode van één jaar kan iedere ondertekenende Regering de Overeenkomst opzeggen door dertig dagen te voren de Belgische Regering hiervan in kennis te stellen.

Indien één der ondertekenende Regeringen de Overeenkomst opzegt, treedt deze buiten werking.

De Belgische Regering deelt de andere ondertekenende Regeringen de ontvangst mede van de in dit artikel bedoelde kennisgeving van opzegging.

#### Artikel 11

Met uitzondering van het bepaalde in artikel 8 kan de uitvoering van deze Overeenkomst door ieder der Overeenkomstsluitende Partijen worden geschorst.

De Belgische Regering wordt onmiddellijk langs diplomatieke weg van deze schorsing in kennis gesteld. De Belgische Regering deelt de andere ondertekenende Regeringen de ontvangst van deze kennisgeving mede. Dezelfde procedure wordt gevolgd wanneer de schorsing wordt ingetrokken.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe bevoegd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Bathurst 27 maart 1968, in vier originele kopieën in de Engelse taal.

Voor de Benelux:

(w.g.) J. TROUVEROY

Voor Gambia:

(w.g.) A. D. CAMARA

*Minister van Buitenlandse  
Zaken*

Voor de Belgische Regering:

(w.g.) J. TROUVEROY

Voor de Luxemburgse Regering:

(w.g.) D. KETEL

Voor de Nederlandse Regering:

(w.g.) D. KETEL

#### D. GOEDKEURING

De Overeenkomst heeft ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens op 1 mei 1969 voor onbepaalde tijd te kunnen worden verlengd.

#### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 10, eerste lid, op 1 mei 1968 in werking getreden voor de duur van één jaar.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst voorshands alleen voor Nederland.

#### J. GEGEVENS

Van de op 11 april 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de per-

sonencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40. Zie ook *Trb.* 1960, 102.

Uitgegeven de zevende mei 1968.

*De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,*

H. J. WITTEVEEN.